

MARIAPAOLA PESCE · MATTEO MANCINI

ROSA PARKS

Traducción de Rosa Barbany



la otra h

Título original: Rosa Parks
Traducción: Rosa Barbany Puig
Diseño de cubierta: Matteo Mancini

© 2020, BeccoGiallo S.r.L., Padua - a través de Am-Book Inc. (www.am-book.com)
© 2022, la otra h, Barcelona

ISBN: 978-84-16763-76-4

Imprenta: Qpprint
Depósito legal: B-xxxxx-2022

Impreso en España – Printed in Spain

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a cedro (Centro de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com)

la otra h
www.laotrah.com

¿Todavía tiene sentido hablar de Rosa Parks?

Mariapaola Pesce

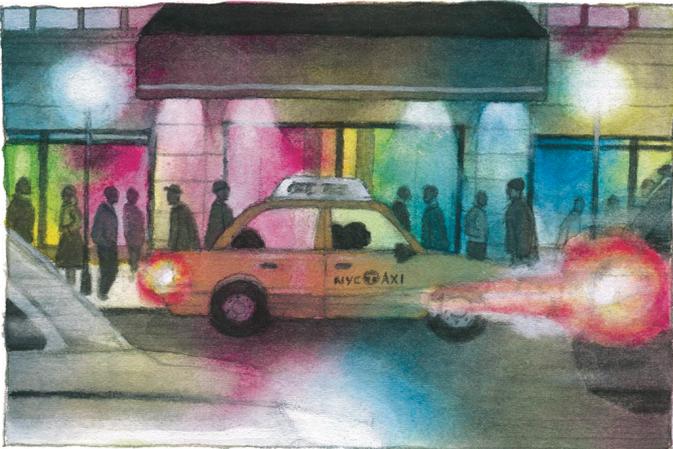
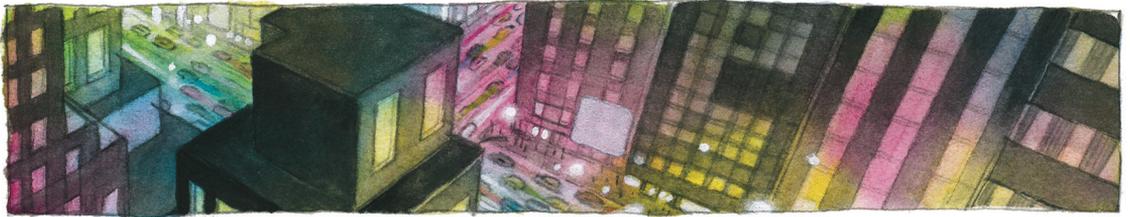
Antes de empezar a escribir este texto me lo pregunté varias veces.

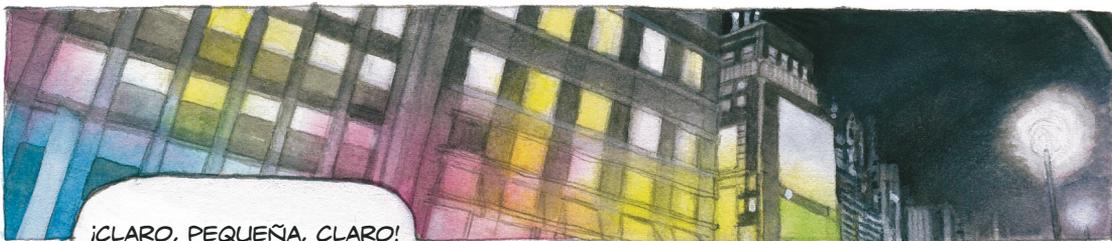
En los últimos años han salido varias biografías en ediciones para adultos y niños más o menos rebeldes que hablan de esta mujer tímida y obstinada, capaz de desencadenar con su firmeza una renovación social tan poderosa como irreversible, completamente desprovista de violencia. ¿Qué sentido podría tener escribir otra biografía, por más exacta y honesta que fuera?

La historia se encargó de ello para convencerme de que, de hecho, todavía tenía sentido, de que era decididamente apropiado. Una historia hecha de hombres y mujeres que todavía luchan tras la estela que han trazado Rosa y muchas otras personas junto a ella, para reafirmar una igualdad que pelea por encontrar su estabilidad. Lo demuestran movimientos como Black Lives Matter y el lamentable final de tantos hermanos y hermanas asesinados por error, negligencia, indiferencia o simple prejuicio.

Rosa no fue la primera en rebelarse, pero fue la rebelde adecuada en el momento justo. Su rostro maduro y serio, iluminado por una sonrisa apenas insinuada, la mirada clara frente a su enemigo, la han convertido en un icono capaz de inspirar a las personas que la rodean e iniciar un proceso de cambio que ha perdurado hasta hoy.

Por todo esto, y por haber enseñado que la dignidad es un bien precioso que hay que defender para vivir como ser humano, creo que la respuesta es sí: todavía tiene sentido hablar de Rosa Parks.





¡CLARO, PEQUEÑA, CLARO!



¿Y POR QUIÉN SI NO?

¡SABES QUE SOLO PIENSO EN TI!



NO, NO PUEDO FALTAR ESTA NOCHE.

OYE, CARIÑO, NO TE ENFADES CONMIGO, ¿VALE?

VAMOS AL 40/40...



DE ACUERDO, CHICO.



SÍ, CARIÑO, ESTOY A PUNTO DE LLEGAR.

NO LO SÉ, UNA COSA DE AQUELLAS SOLIDARIAS, NO ME IMPORTA... SÍ, LO SÉ, PERO EL GERENTE DICE QUE ES NECESARIO PARA LA CARRERA...

¿YA ESTÁS AHÍ? ¿NO?

ENTONCES PONTE LO QUE TE COMPRÉ AYER... SÍ, LO SÉ...

¿SIEMPRE ESCUCHAS LAS LLAMADAS DE TODOS, TÚ?

NO, NO TE PREOCUPES, ¡SOLO ES UN VIEJO ENTROMETIDO! VAMOS, CHOCOLATE CON RON, ESTA NOCHE SOY TODO TUYO, ¿VALE?



¡HACE UN CALOR QUE TE MUERES AQUÍ!

¡A TU EDAD TENÍA LA SANGRE CALIENTE COMO TÚ, MUCHACHO!

HACE MÁS O MENOS UN SIGLO... ¿O ME EQUIVOCO?





ESTA NOCHE HAY TRÁFICO. EN DICIEMBRE SIEMPRE ES ASÍ... Y EN UNAS SEMANAS SERÁ AÚN PEOR.



Sí, YA...



CUANDO NIEVA TODOS SE VUELVEN LOCOS...

TENGO NEUMÁTICOS ESPECIALES, YA SABES, PARA EL HIELO, PERO ¿CREEES QUE LA GENTE LOS USA?

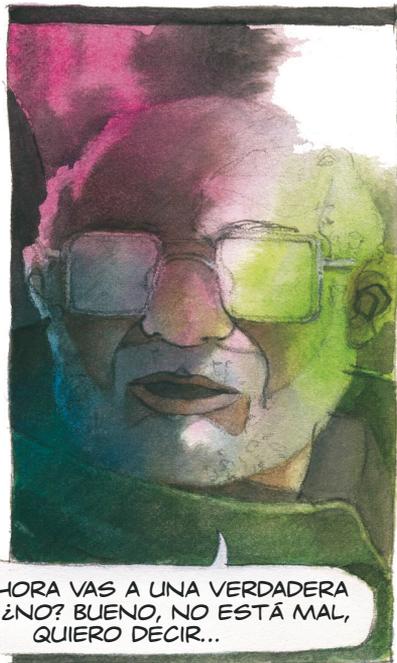
NO, Y LUEGO SE ATASCAN FRENTE A TI EN LA CALLE. ¡Y A LO MEJOR TIENES UN CLIENTE A BORDO QUE TIENE PRISA!



ESO, ABUELO, COMO YO, QUE TENGO PRISA... ME ESPERAN EN UN CLUB Y ME GUSTARÍA LLEGAR ESTA NOCHE!

¡RECIBIDO!







¿QUÉ TE PASA, VIEJO?



NADA, SOLO DECÍA QUE ERES JOVEN Y QUE PARECE QUE TE LO PASAS BASTANTE BIEN.



OYE, ¿QUÉ TE PIENSAS? ¡MIRA, HE TRABAJADO DURO PARA LLEGAR AQUÍ! ENTRENO TODOS LOS DÍAS Y ME MANTENGO FUERA DE CIERTOS CÍRCULOS...

LO SÉ, LO SÉ... NO TE ENCIENDAS, CHICO, ¡ERES UN CAMPEÓN!



SIEMPRE PASA IGUAL...

PRIMERO, TODO SONRISAS Y APRETONES DE MANOS. LUEGO, TAN PRONTO COMO TENÉIS OPORTUNIDAD SEÑALÁIS QUE ME LO ESTOY PASANDO GENIAL, SOLO PORQUE VEIS ALGUNAS JODIDAS FOTOS EN LOS PERIÓDICOS...

OYE, EN MI TAXI NO QUIERO ESCUCHAR CIERTAS PALABRAS, ¿DE ACUERDO? AHORA ESTARÁN DE MODA, PERO EN MIS TIEMPOS NO NOS LAS PERMITIAN.



PERO ¿QUIÉN DIABLOS ERES? ¿MI VIEJO? ¿MI ABUELO? ¡PERO ESCUCHA ESTO!

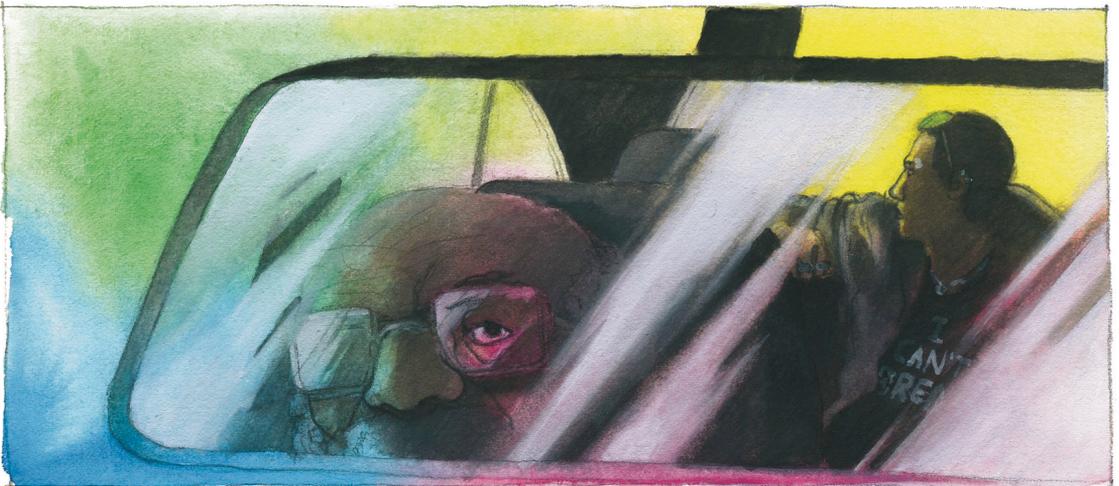
¡MEJOR MIRA LA CALLE, QUE ME PARECE QUE ESTÁS TARDANDO DEMASIADO!



EN MIS TIEMPOS ERA ASÍ...

NADA DE INSULTOS, NADA DE PALABROTAS, SI NO LAS BOFETADAS VOLABAN. ¡INCLUSO CUANDO YA ERAS MÁS GRANDE QUE TU PADRE!

Y CALLADO. DE LO CONTRARIO, TAMBIÉN SE METÍA TU MADRE.





¿VAS CON ESA CAMISETA A VER A TU RON CON CHOCOLATE?

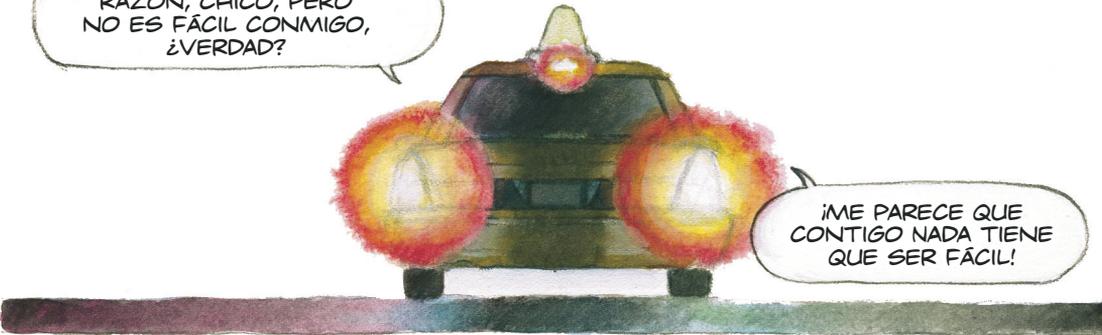
PERO ¿QUIÉN DIABLOS ERES AHORA, MI ASESOR DE COMPRAS?



PARA VOSOTROS, QUE OS SENTÁIS AHÍ DETRÁS, YO NO EXISTO... ¡NI SIQUIERA OS DAIS CUENTA DE LO QUE DECÍS!

NO ME PROVOQUES, VIEJO. ¡DESDE QUE HE SUBIDO ESTOY TRATANDO DE NO ESCUCHARTE!

DE HECHO, TIENES RAZÓN, CHICO, PERO NO ES FÁCIL CONMIGO, ¿VERDAD?



¡ME PARECE QUE CONTIGO NADA TIENE QUE SER FÁCIL!



ENTONCES ¿VAS CON ESA CAMISETA?

¡DIOS MÍO! SÍ, VOY CON ESTA CAMISETA. ¿PUEDES EXPLICARME QUÉ CARAJO TE IMPORTA?



NO TIENES LA MENOR IDEA DE LO QUE SIGNIFICA, ¿VERDAD?

LO QUE SÉ ES QUE MI AGENTE DITO QUE ME LA PUSIERA, Y SI ME LO DICE ÉL PARA MÍ ESTÁ BIEN! ERA UN TEMA SOLIDARIO. CON ESTA CAMISETA HEMOS RECAUDADO 125000 DÓLARES.



¿PARA QUÉ? ¿PARA QUÉ LOS HABÉIS RECAUDADO, COMO DICES TÚ?



NO LO SÉ, UNA VEZ POR SEMANA HAGO COSAS COMO ESTA... ¡NO PUEDO SABERLO TODO!



¿SABES DE QUÉ HABLA ESA CAMISETA?
DE LO MISMO POR LO QUE EMPECÉ A
CONducIR UN TAXI HACE MUCHOS,
MUCHÍSIMOS AÑOS.

DE UNA HISTORIA QUE AÚN NO HA TERMI-
NADO, INCLUSO HABIENDO PERDIDO LA VIDA
PERSONAS COMO EL REVERENDO KING O
ERIC GARNER...

¿Y QUIÉN
DIABLOS ERA
ERIC
GARNER?

SOLO UN HERMANO
QUE FUE DETENIDO
HACE SEIS MESES Y
QUE PERDIÓ LA VIDA.



EL POLICÍA QUE LO ARRESTÓ POR VENDER
CIGARRILLOS DE CONTRABANDO PENSÓ QUE
APLASTARLO CONTRA EL SUELO Y APRETARLE EL
CUELLO ERA UNA BUENA IDEA PARA INMOVILIZARLO.

ERIC TRATÓ DE DECIRLE QUE NO
PODÍA RESPIRAR, PERO EL POLICÍA
BLANCO NO LO ESCUCHÓ...



I
CAN'T
BREATHE

Y HOY EL TRIBUNAL
TAMBIÉN LE HA DADO LA
RAZÓN!



NO... ¡AHORA NO ME ATAQUES CON EL ROLLO DE LOS POBRES HERMANOS NEGROS! ¡DEBE DE HABER SIDO UNO DE ESOS PERDIDOS QUE SE DROGAN TODO EL DÍA!



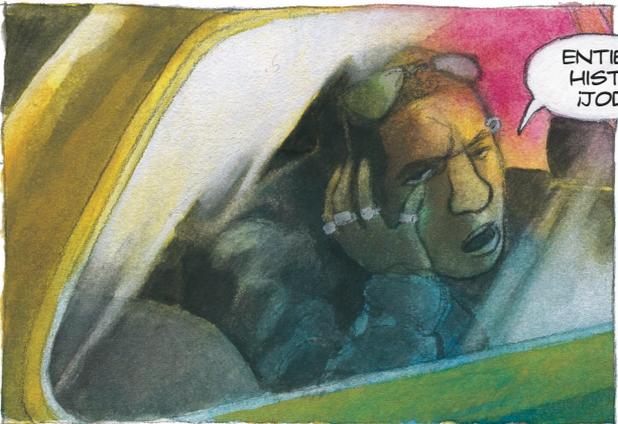
PROBABLEMENTE LO FUERA, PERO ¿SOLO POR ESTO NO MERECÍA SER ESCUCHADO? SI HUBIERA SIDO BLANCO, ¿NO CREES QUE HABRÍA SIDO DIFERENTE?



¿ESTÁS ENFADADO CON LOS BLANCOS?



¡PARA NADA! ¡SOLO DIGO QUE HEMOS RECORRIDO UN LARGO CAMINO, PERO AÚN NO HEMOS LLEGADO ADONDE QUERÍAMOS Y QUEDA MUCHO POR HACER PARA SER VERDADERAMENTE IGUALES!



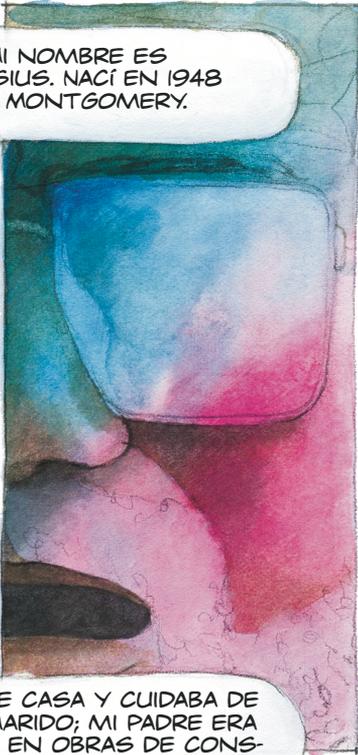
ENTIENDO... AHORA LA HISTORIA DE TU VIDA. ¡JODER, QUÉ ROLLO!



DE TODOS MODOS, YA QUE ESTAMOS PARADOS POR EL TRÁFICO, NO CREO QUE TENGA OTRA ALTERNATIVA: ¡DISPARA!



MI NOMBRE ES
ALOYSIUS. NACÍ EN 1948
EN MONTGOMERY.



MI MADRE ERA AMA DE CASA Y CUIDABA DE
CINCO HIJOS Y UN MARIDO; MI PADRE ERA
OBRERO... TRABAJABA EN OBRAS DE CON-
STRUCCIÓN... CONSTRUÍA ESCUELAS A LAS
QUE NINGUNO DE SUS HIJOS IRÍA JAMÁS.



FUERON AÑOS DUROS, PERO
NOS APAÑÁBAMOS, Y EN
CASA SIEMPRE HABÍA UNA
SONRISA.



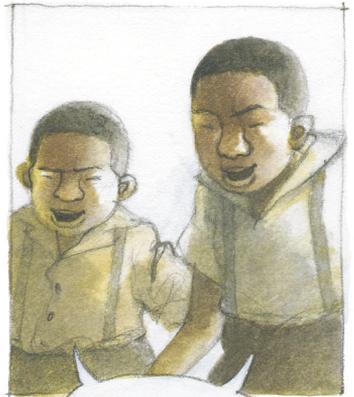
¡AUGUST, CLEMENT,
DELROY, LAVAOS LAS
MANOS Y VENID A LA
MESA, QUE YA LLEGA
VUESTRO PADRE!



¿POR QUÉ ELLA LLEVA EL VESTIDO BUENO? ¡NO ES DOMINGO!

NO LE ESTARÁS DICRIENDO A TU MADRE LO QUE DEBE HACER CON SU HIJA, ¿VERDAD?

EN CUALQUIER CASO, ESTA TARDE TU HERMANA IRÁ A HACER LOS DEBERES A CASA DE LA SEÑORITA BANKS. ¡POR ESO SE VISTE COMO DEBE SER!



ELLA ES UNA BURRA... ELLA ES UNA BURRA QUE DEBE HACERSE AYUDAR...

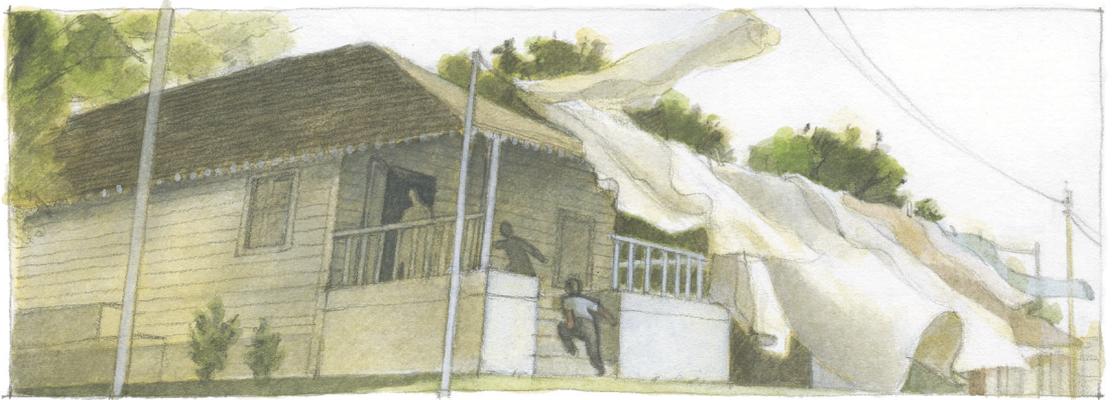


¡MUCHO MEJOR QUE TU PADRE, QUE A LA PRIMERA DIFICULTAD SE RINDIÓ Y SE PUSO A TRABAJAR!

VAMOS, OBEDECED A VUESTRA MADRE, Y DADLE ESTA FLOR DE MI PARTE...



¿DÓNDE ESTÁ MI PEQUEÑO?





26 DE FEBRERO DE 1952



SEGÚN EL SR. WINSTON CHURCHILL, PRIMER MINISTRO BRITÁNICO, INGLATERRA TIENE SU PRIMERA BOMBA ATÓMICA, UNA GRAN RESPONSABILIDAD PARA LA JOVEN ISABEL, QUE RECIENTEMENTE SE HA CONVERTIDO EN REINA.



¿NO PODRÍAMOS PONER ALGO DE MÚSICA EN VEZ DE LAS NOTICIAS?



NO TE HARÍA NINGÚN MAL PONER UN POCO DE SAL EN ESA CABECITA VACÍA, ¿SABES? ¡PARTE DE CANCIONES Y CHICOS!

¡MAMÁ, POR FAVOR! SON COSAS DE INGLATERRA... ¿QUÉ TIENE QUE VER CONMIGO?!



HAS ESCUCHADO A TU PADRE, ¿NO?

ESTO ES LO QUE PASA EN EL MUNDO, ¡SERÁ TU FUTURO! LA MÚSICA LA PUEDES ESCUCHAR LOS DOMINGOS POR LA TARDE, CON TUS AMIGOS. AHORA LLEVA A TU HERMANO A LA CAMA... ¡Y TÚ TAMBIÉN, QUE MAÑANA TIENES ESCUELA!

OYE, ¿Y EL BESO DE BUENAS NOCHES PARA TU VIEJO? ¿YA ERES DEMASIADO MAYOR?

